

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしよからのお知らせ【Số tháng 9 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

2027年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園

手続きについて

希望する施設と保育が必要かどうかによって入園方法が違います。確認してから手続きしてください。

Về thủ tục nhập học cho tháng 4 năm 2027 của nhà trẻ, nhà trẻ phúc hợp, cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ

Cách thức làm thủ tục nhập học sẽ khác nhau tùy thuộc vào cơ sở mà quý vị mong muốn và việc có cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ hay không. Hãy xác nhận trước khi tiến hành thủ tục.

対象年齢 Độ tuổi đối tượng	利用施設 Cơ sở sử dụng	保育の必要性(※) Cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ (*)	認定区分 Phân loại chứng nhận	入園手続き方法 Cách thức làm thủ tục nhập học
3～5歳 3 – 5 tuổi	認定こども園 Nhà trẻ phúc hợp (教育時間のみ利用。 朝から昼すぎまで。) (Chỉ sử dụng trong thời gian giáo dục. Từ sáng đến đầu giờ chiều)	なし Không	ごう 1号 Số 1	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み Đăng ký tại các nhà trẻ phúc hợp mà quý vị mong muốn (trừ Wakakusa Yochisha) ◆願書配布=9月1日(火)～ ◆Phát đơn đăng ký nhập học=Từ ngày 1 tháng 9 (Thứ 3) ◆願書受付=10月1日(木)～(市立の園は10月1日、2日、認定こども園ほしのさとこども園は10月1日、5日) ◆Tiếp nhận đơn đăng ký nhập học=Từ ngày 1 tháng 10 (Thứ 5) (Đối với nhà trẻ phúc hợp công lập của thành phố chỉ tiếp nhận vào ngày 1 và 2 tháng 10, nhà trẻ phúc hợp Hoshinosato Kodomoen là ngày 1 và ngày 5 tháng 10) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 * Nhất định hãy liên hệ trước với từng cơ sở để hỏi về thời gian, v.v..
	認定こども園 Nhà trẻ phúc hợp (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (Tùy theo thời gian giáo dục và thời gian chăm sóc, có thể sử dụng từ sáng đến chiều tối)	あり Có	ごう 2号 Số 2	第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園、ほしのさとこども園を除く)で申込み Đăng ký tại nhà trẻ phúc hợp có nguyện vọng 1 (Trừ Yukari Friends, Wakakusa Yochisha và Hoshinosato Kodomoen) 【A日程】(下記のとおり)【Lịch trình A】(như dưới đây)
	保育所 Nhà trẻ (朝から夕方まで保育を利用) (Sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ từ sáng đến chiều tối)	あり Có	ごう 2号 Số 2	保育振興課で申込み(ゆかりフレンズ、若草幼稚園、ほしのさとこども園2号認定含む) Đăng ký tại Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em (bao gồm Yukari Friends, Wakakusa Yochisha, Hoshinosato Kodomoen, loại chứng nhận số 2) 【B日程】(下記のとおり)【Lịch trình B】(như dưới đây)
0～2歳 0 – 2 tuổi	認定こども園・保育所・小規模保育 Nhà trẻ phúc hợp - Nhà trẻ - Cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ (朝から夕方まで保育を利用) (Sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ từ sáng đến chiều tối)	あり Có	ごう 3号 Số 3	

・2027年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付

A日程【認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園、ほしのさとこども園を除く)を第一に希望する 2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。詳しいことは保育振興課へ問い合わせください。

・ Tiếp nhận đăng ký nhập học cho tháng 4 năm 2027 của nhà trẻ, nhà trẻ phúc hợp, cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ

Lịch trình A [Đơn đăng ký nhập học cho tháng 4 dành cho trẻ thuộc loại chứng nhận số 2 (từ 3 tuổi trở lên) có nguyện vọng 1 là vào nhà trẻ phúc hợp (trừ Yukari Friends, Wakakusa Yochisha, Hoshinosato Kodomoen)]

* Cần phải nêu rõ lý do cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ (ví dụ như đi làm, đi học, v.v.). Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên hệ với Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em.

※必ず希望園の説明会に参加してください。

※A日程で内定となった場合は、B日程の入園申込みは対象になりません。

◆受け付けるとき＝10月1日（木）～10月3日（土）。詳しくは市ホームページを確認してください。

◆対象＝認定こども園（ゆかりフレンズ、若草

幼稚園、ほしのさとこども園を除く）を第一に

希望する2号認定こども（2024年4月1日以前生まれ）

◆受け付けるところ＝第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園（A日程受付以外）・小規模

保育を第一に希望する場合の入園申込み】

※保育を必要とする理由が必要です。

先着順ではありません。◆申し込むとき＝11月2日（月）～11月30日（月）9:00～16:30 ※土日祝は

含みません。◆受け付けるところ＝保育振興課

◆休日受付日＝11月15日（日）13:00～16:00

市役所本庁舎 1階

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

（〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎 2階）

☎079-559-5073 FAX：079-563-3611

2027年度三田市立幼稚園 園児募集

◆対象

3歳児クラス（2023年4月2日～2024年4月1日生まれ）

4歳児クラス（2022年4月2日～2023年4月1日生まれ）

5歳児クラス（2021年4月2日～2022年4月1日生まれ）

◆願書を配るとき＝9月1日（火）～（土日祝を除く）

◆願書を配るところ＝幼児教育振興課・各市立幼稚園

（三田市ホームページからダウンロードできます。）

◆願書を受け付けるとき＝10月1日（木）・2日

（金）14:30～16:00

◆場所＝入園を希望する園（三田幼稚園・三輪幼稚園・

松が丘幼稚園）※松が丘幼稚園は 2029年3月末に閉園

し、ありまふじ幼稚園に統合します。

◆申込＝願書を書いて提出してください。申込は1

園のみです。

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園・幼児教育振興

課へ問い合わせてください。

※2027年4月1日までに市内へ転入する場合は、願書

を提出する時に「転入先の住所と転入時期が分かる

書類（賃貸・売買契約書の写しなど）」がいります。

* 申込者は必ず希望園の説明会に参加してください。

* Trong trường hợp đã được chấp nhận theo lịch trình A, đơn đăng ký nhập học theo lịch trình B sẽ không thuộc đối tượng được xét duyệt.

◆Ngày giờ tiếp nhận＝ngày 1 tháng 10 (Thứ 5) –ngày 3 tháng 10 (Thứ 7) . Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

◆Đối tượng＝Trẻ thuộc loại chứng nhận số 2 (sinh trước hoặc vào ngày 1 tháng 4 năm 2024) có nguyện vọng 1 là vào nhà trẻ phức hợp (trừ Yukari Friends, Wakakusa Yochisha, Hoshinosato Kodomoen).

◆Nơi tiếp nhận＝Nhà trẻ phức hợp có nguyện vọng 1

Lịch trình B [Đăng ký nhập học dành cho trường hợp chọn nhà trẻ, nhà trẻ phức hợp (ngoài đợt tiếp nhận theo lịch trình A), cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ là nguyện vọng 1].

* Cần phải nêu rõ lý do cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ.

Không xét theo thứ tự đăng ký.

◆Thời gian đăng ký＝Từ ngày 2 tháng 11 (Thứ 2) đến ngày 30 tháng 11 (Thứ 2) năm 2026 9:00 – 16:30 *Trừ thứ 7, Chủ Nhật và ngày lễ.

◆Nơi tiếp nhận＝Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em

◆Ngày tiếp nhận vào ngày nghỉ＝ngày 15 tháng 11 (Chủ Nhật) 13:00 – 16:00 Toà thị chính, Tầng 1

【Hỏi đáp】Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em

(669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tầng 2 trụ sở Toà thị chính)☎079-559-5073 FAX：079-563-3611

Tuyển sinh trẻ vào các trường mẫu giáo công lập thành phố Sanda năm học 2027

◆Đối tượng

Lớp trẻ 3 tuổi Trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2023 đến ngày 1 tháng 4 năm 2024)

Lớp trẻ 4 tuổi (Trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2022 đến ngày 1 tháng 4 năm 2023)

Lớp trẻ 5 tuổi (Trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2021 đến ngày 1 tháng 4 năm 2022)

◆Phát đơn đăng ký nhập học＝Từ ngày 1 tháng 9 (Thứ 3) (Trừ thứ 7, Chủ Nhật, ngày lễ)

◆Nơi phát đơn đăng ký nhập học＝Phòng Phát triển Giáo dục Mầm non / Các trường mẫu giáo công lập của thành phố Sanda (Đơn cũng có thể tải xuống từ trang web của thành phố Sanda)

◆Ngày giờ tiếp nhận đơn đăng ký nhập học＝Ngày 1 tháng 10 (Thứ 5), ngày 2 tháng 10 (Thứ 6) 14:30–16:00

◆Địa điểm＝Trường mẫu giáo mà quý vị muốn cho trẻ nhập học (Trường mẫu giáo Sanda, trường mẫu giáo Miwa, trường mẫu giáo Matsugaoka)

* Trường mẫu giáo Matsugaoka sẽ đóng cửa vào cuối tháng 3 năm 2029 và được sát nhập vào Trường mẫu giáo Arima-fuji.

◆Đăng kí＝Hãy điền vào đơn đăng ký nhập học và nộp. Chỉ được đăng ký cho một trường duy nhất.

* Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ qua trang web của thành phố, các trường mẫu giáo, hoặc Phòng Phát triển Giáo dục Mầm non.

* Trong trường hợp có kế hoạch sẽ chuyển đến sinh sống tại thành phố trước ngày 1 tháng 4 năm 2027, khi nộp đơn đăng ký nhập học, quý vị cần nộp kèm giấy tờ chứng minh địa chỉ và thời điểm chuyển đến (Bản sao hợp đồng thuê nhà hoặc mua nhà, v.v.).

Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.

☆入園資格について

・園区（小学校区）を基本としながら、定員の範囲内で各幼稚園の園区外からも入園を希望することができます。対象は、保護者と一緒に三田市に住んでいて、三田市に住民登録がある幼児です。

※詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】幼児教育振興課(Youjikoikushinkouka)

(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎 2階)

☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611



さんだのまちを遊ぶ博覧会2026

◆いつ=9月19日(土)～10月25日(日)

◆ところ=市内の色々な場所

◆内容

・オープニングイベント=9月13日(日)15:00～20:00

※申込はいりません。

・黒枝豆の収穫と昼食会など(全48プログラム)

・バスツアー=9月19日(土)9:30～17:30

※開催日時・定員・費用などはプログラムによって違います。

◆申込=9月1日(火)10:00～(事前申込制・先着順)

【問合せ】まちのブランド観光課

(Machinoburandokankoka)

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

「青野ダム貯蔵酒×ダム見学」イベント

◆いつ=9月19日(土)10:00～12:30

※詳しくはホームページを確認してください。

【問合せ】兵庫県宝塚土木事務所三田業務所

☎079-562-8882 FAX : 079-562-8243



在在外国人×事業所 コミュニケーションセミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。外国人を雇いたい事業者と、直接話をするができます。

◆いつ=9月16日(水)13:30～16:20

◆ところ=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人

◆定員=20人(先着順) ◆お金はいりません。

◆申込=9月9日(水)までに申込フォームが窓口にて

◆その他=通訳が必要な人は9月9日(水)までに申し込んでください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休



☆ Về điều kiện nhập học

Khu vực tuyển sinh dựa theo khu vực trường tiểu học được lấy làm nguyên tắc, nhưng nếu trong phạm vi chỉ tiêu tuyển sinh, trẻ từ bên ngoài khu vực tuyển sinh của từng trường mẫu giáo cũng có thể đăng ký nhập học. Đối tượng là trẻ đang sống cùng với người giám hộ tại thành phố Sanda và có đăng ký cư trú tại thành phố Sanda.

* Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Phòng Phát triển Giá trị Mầm non

(669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tầng 2 trụ sở Toà thị chính)

☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611

Hội chợ triển lãm Vui chơi khám phá thành phố Sanda 2026

◆ lịch trình=Ngày 19 tháng 9 (Thứ 7) đến ngày 25 tháng 10 (Chủ Nhật)

◆ Địa điểm= Nhiều địa điểm khác nhau trong thành phố

◆ Nội dung

• Sự kiện khai mạc= Từ ngày 13 tháng 9 (Chủ Nhật) 15:00～20:00 ※ Không cần đăng ký

• Thu hoạch đậu nành edamame đen và tiệc ăn trưa, v.v. (Tổng cộng 48 chương trình)

• Tour tham quan bằng xe buýt= ngày 19 tháng 9 (Thứ 7) 9:30～17:30

* Ngày giờ tổ chức, số lượng người tối đa, chi phí sẽ khác nhau tùy theo từng chương trình.

◆ Đăng kí= Ngày 1 tháng 9 (Thứ 3) 10:00 (Phải đăng ký trước, ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Hỏi đáp】Ban Thương hiệu và Du lịch địa phương

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

Sự kiện “Tham quan đập và trải nghiệm rượu ủ tại đập Aono”

◆ Ngày giờ= Từ ngày 19 tháng 9 (Thứ 7) 10:00～12:30

* Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Chi nhánh nghiệp vụ Sanda, Văn phòng Quản lý Hạ tầng Takarazuka, tỉnh Hyogo

☎079-562-8882 FAX : 079-562-8243



Hội thảo Giao tiếp giữa Người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản và Doanh nghiệp

Nội dung nhằm giải thích về phép ứng xử trong công việc, kiến thức cần thiết khi phỏng vấn, v.v. cho người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản. Người tham gia có thể trao đổi trực tiếp với các doanh nghiệp đang có nhu cầu tuyển dụng người nước ngoài.

◆ Ngày giờ= Ngày 16 tháng 9 (Thứ 4) 13:30～16:20

◆ Địa điểm= Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆ Đối tượng= Người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản

◆ Số người tối đa= Giới hạn 20 người đăng ký đầu tiên

◆ Miễn phí.

◆ Đăng kí= Đăng ký qua mẫu đơn đăng ký hoặc trực tiếp tại quầy tiếp nhận, hạn chót là ngày 9 tháng 9 (Thứ 4)

◆ Thông tin khác= Những ai cần phiên dịch vui lòng đăng ký chậm nhất là ngày 9 tháng 9 (Thứ 4).

【Đăng kí và Hỏi đáp】Hiệp hội gia nhập quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00～17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★9月は9日（水）、26日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日

乳幼児健診 9月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v. Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30–12:30 ★Tháng 9 sẽ là ngày 9 (thứ 4) và 26 (thứ 7) ◆Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại) ◆Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】Plaza Gia □ lưu quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 9

・Để giảm tình trạng đông đúc, chúng tôi sẽ chỉ định ngày giờ khám và thời gian tiếp nhận, sau đó thông báo riêng cho từng đối tượng. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây. ・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	9/9, 30 (水 Thứ 4)	2026年5月生まれ Trẻ sinh tháng 5 năm 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9–10 tháng tuổi)	9/1, 15 (火 Thứ 3)	2025年11月生まれ Trẻ sinh tháng 11 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	9/8, 29 (火 Thứ 3)	2025年2月生まれ Trẻ sinh tháng 2 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	9/2, 16 (水 Thứ 4)	2023年7月生まれ Trẻ sinh tháng 7 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
5歳児健診(二次健診) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 5 tuổi (Khám sức khỏe lần hai)	9/11, 25 (金 Thứ 6)	2021年4月2日～2022年4月1日生まれ Trẻ sinh ngày 2 tháng 4 năm 2021～ ngày 1 tháng 4 năm 2022 対象となる方には個別で通知します。 Đối tượng thuộc diện áp dụng sẽ nhận được thông báo riêng.	母子健康手帳(健診までに保護者欄に必要事項を記入)、問診票を持参。 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé (vui lòng điền đầy đủ thông tin cần thiết vào phần dành cho người giám hộ trước khi đi khám) và Phiếu câu hỏi tầm soát.
離乳食教室 Lớp học nấu ăn dặm	9/28 13:30-15:00 (月 Thứ 2)	3～6か月児(20組) Trẻ từ 3–6 tháng tuổi(20 nhóm)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Đây là buổi học về ăn dặm do chuyên gia dinh dưỡng hướng dẫn (tất cả đều cần đăng ký trước). Phụ huynh có thể nếm thử thức ăn.

【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Bộ phận Phụ trách Sức khỏe □ Mẹ và Bé -

Trung tâm Hỗ trợ Gia đình và Trẻ □ m

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.